

REPUBLIKA SRBIJA
 24: 01/1016-24
 Br: 33
 Datum: 04.04.2024.
 Br. 03.04. 26
 AstraZeneca UK Limited
 Predstavništvo

Predstavništvo AstraZeneca UK Ltd.
 Milutina Milankovića 11, 11 000 Beograd, Srbija
 T: +381 11 3336 900 • F: +381 11 3674 310
 www.astrazeneca.com

AstraZeneca

SPONSORSHIP AGREEMENT No. 033SA/2024 Date: April 02, 2024	UGOVOR O SPONZORSTVU br. 033SA/2024 Datum: 02.04.2024
Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac Slobode street nn, Kragujevac 34000	Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac Ulica Slobode bb, Kragujevac 34000
Dear Director Gordana Djokic, Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac	Poštovani Direktor Gordana Djokic, Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac
Further to ("AstraZeneca") providing support your recent request in relation to AstraZeneca UK Ltd in connection with the holding the second congress of emergency medicine in Sumadija in 2024, ("Programme") to be held on from 04th till 05th of April 2024, in hotel Zeneva Lux, being undertaken by the Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac, ("Institution") we inform you about the following.	U skladu sa Vašim zahtevom vezano za obezbedenje podrške od strane AstraZeneca UK Ltd ("AstraZeneca") a u vezi sa odrzavanjem drugog kongresa urgentne medicine Sumadije 2024, ("Program") koja ce se održati od 04. do 05. aprila 2024. godine u hotelu Zeneva Lux, koji ce se sprovesti od strane Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac, ("Institucija"), obaveštavamo Vas o sledecem.
We are writing to inform you that AstraZeneca has given careful consideration to your request and I am pleased to confirm that AstraZeneca has agreed to provide support towards the Programme in the form of support in organization of the holding the second congress of emergency medicine in Sumadija in 2024 which will be held on from 04th till 05th of April 2024 in hotel Zeneva Lux, and in the amount of 60,000.00 RSD on the bank account of the Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac No. 840-0000000746667-51 (" Support "), subject to the terms of this letter and AstraZeneca's Institution Terms and Conditions (attached) (together the " Agreement "). In the event of any inconsistency or conflict between the Terms and Conditions and this letter, this letter will prevail. Cash will not be paid in any circumstances.	Pišemo Vam kako bismo Vas obavestili da je AstraZeneca pažljivo razmotrila Vaš zahtev i da potvrdimo da se AstraZeneca složila da obezbedi podršku Programu u formi pomoći u organizaciji Drugog konresa urgentne medicine Sumadije 2024. koji se održava od 04. do 05. aprila 2024. godine u hotelu Zeneva Lux, a u iznosu od 60.000,00 RSD na broj računa Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac br. 840-0000000746667-51 (" Podrška "), u skladu sa uslovima iz ovog pisma i Uslovima AstraZeneca-e za institucije (u prilogu) (zajednički označeni kao " Ugovor "). U slučaju bilo kakvog neslaganja ili konflikta između Uslova i ovog pisma, ovo pismo će prevladati. Gotovina neće biti plaćana ni pod kojim okolnostima.
The Agreement will apply from the date of signature of the Agreement and with the payment of the amount defined by this Agreement, on the bank account of the Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac, all financial liabilities of AstraZeneca will be considered as fulfilled in full.	Ugovor će se primenjivati od datuma potpisivanja Ugovora i uplatom iznosa definisanog ovim Ugovorom, na račun Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac finansijske obaveze od strane Predstavništva AstraZeneca se smatraju izvršene u celosti.
The purpose of the Programme is to support the Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac in organisation of the holding the second congress of emergency medicine in	Svrha Programa je podrška Instituciji u organizaciji Drugog konresa urgentne medicine Sumadije 2024. uplatom iznosa definisanog ovim Ugovorom. Institucija je dužna da

<p>Sumadija in 2024 with the payment of the amount defined by this Agreement. The Institution is obliged to provide AstraZeneca Golden sponsor that includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • branding of printed material • symposium lasting 20 min • logo on all participant application forms 	<p>obezbedi AstraZeneca Zlatno sponzorstvo koje obuhvata:</p> <p>brendiranje štampanog materijala simpozijum u trajanju od 20 min logo na svim obrascima prijave učesnika</p>
<p>The Programme's objectives are to provide support in organisation of the holding the second congress of emergency medicine in Sumadija in 2024.</p>	<p>Ciljevi Programa su pružanje podrške u organizaciji Drugog konresa urgentne medicine Sumadije 2024..</p>
<p>The Support shall be used for the following activities:</p> <p><i>support in the organization of the Second Congress of Emergency Medicine Sumadija 2024</i></p>	<p>Podrška će se koristiti za sledeće aktivnosti:</p> <p><i>podrsku u organizaciji Drugog konresa urgentne medicine Sumadije 2024</i></p>
<p>Payment of any money included in the Support shall be made by AstraZeneca to the Institution and should be in the specified account within 4 weeks as of the day of receipt of an appropriate invoice. It will not be paid in cash in any circumstances.</p>	<p>Plaćanje Instituciji bilo koje sume novca uklucene u Podršku ce biti izvršeno od strane AstraZeneca preko specijalnog racuna u roku od 4 nedelje od dana prijema odgovarajuće fakture. Gotovina neće biti placena ni pod kojim okolnostima.</p>
<p>AstraZeneca has granted the Support on the condition that it is used solely for the Programme in the manner disclosed to us. If the Institution wishes to change the Program or the way the Support is used, you should contact AstraZeneca immediately in order to discuss and agree the manner in which the balance of any Support is to be used. If the actual costs of achieving the Program are less than the Support for any reason, AstraZeneca shall not be required to provide any Support in excess of the amount of such actual costs incurred and the Institution shall return to AstraZeneca any surplus Support already provided.</p>	<p>AstraZeneca će obezbediti Podršku pod uslovom da se ona koristi isključivo za Program i to na način koji nam je prethodno objašnjen. Ukoliko Institucija želi da izmeni Program ili način na koji se podrška pruža, molimo Vas da nas kontaktirate kako bismo se dogovorili oko načina na koji će se Podrška koristiti. Ukoliko stvarni troškovi Programa budu iz nekog razloga manji od iznosa Podrške, AstraZeneca neće biti u obavezi da obezbedi dodatnu Podršku koja prelazi iznos takvih stvarnih troškova, a Institucija će biti u obavezi da vrati AstraZeneca-i preostali iznos već obezbeđene Podrške.</p>
<p>In order to comply with the ABPI Code of Practice for the Pharmaceutical Industry and applicable rules on advertising of medicines of the Republic of Serbia, the Institution agrees to acknowledge AstraZeneca's sponsorship by including the statement "AstraZeneca has provided a sponsorship grant towards this independent Programme" on all written and published materials pertaining to the</p>	<p>Radi postupanja u skladu sa ABPI Pravilima ponašanja u farmaceutskoj industriji i važećim propisima o reklamiranju lekova Republike Srbije, Institucija je saglasna da istakne sponzorstvo AstraZeneca-e uključivanjem izjave "AstraZeneca je obezbedila sponzorstvo ovog nezavisnog Programa" na svim pisanim i objavljenim materijalima koji se odnose na Program, i to pre početka</p>

Programme, and prior to beginning of presentation/exposure.	prezentacije/izlaganja.
AstraZeneca has a commitment to openness and transparency with regard to any donations, sponsorship or partnership funding it provides ("Funding"). You hereby acknowledge and agree that AstraZeneca reserves the right, in its sole discretion, to disclose information regarding the Funding, including your name, the program funded, the amount of the Funding and the nature of any other material support given. In particular, AstraZeneca is obliged to make publicly available at a national and European level a list of patient organisations to which it provides financial support and/or significant indirect/non-financial support on at least an annual basis. You agree that AstraZeneca may disclose details about the Funding to comply with this obligation.	AstraZeneca ima obavezu otvorenosti i transparentnosti u vezi sa svim donacijama, sponzorstvima ili partnerstvima za koja obezbeđuje sredstva ("Finansiranje"). Vi ovim putem potvrđujete i saglasni ste da AstraZeneca ima pravo, prema sopstvenom nahođenju, da otkrije informacije u vezi sa Finansiranjem, uključujući i Vaše ime, program koji se finansira, iznos finansiranja i prirodu podrške koju Vam obezbeđuje. Posebno, AstraZeneca se obavezuje da stavi na raspolaganje javnosti na nacionalnom i evropskom nivou, listu organizacija kojima pruža finansijsku podršku i/ili značajnu indirektnu/ nefinansijsku podršku najmanje na godišnjem nivou. Vi pristajete da AstraZeneca može otkriti detalje oko finansiranja kako bi postupala u skladu sa ovom obavezom.
Please indicate your acceptance of the above by signing and dating both copies of this letter, and returning one copy to myself within the next 7 days.	Molimo Vas da Vaš pristanak na gore iznete uslove potvrdite potpisivanjem i datiranjem oba primerka ovog pisma, i vraćanjem jednog primerka meni u roku od narednih 7 dana.
Should you have any further queries, please do not hesitate to contact the Compliance Department +381 11 333 6900.	Ukoliko imate dodatnih pitanja, slobodno kontaktirajte Compliance Department +381 11 333 6900.

Yours sincerely



Aleksandar Tripković, Country Director

AstraZeneca UK Limited

S poštovanjem,



Aleksandar Tripković, Country Director

AstraZeneca UK Limited

enc. 1 / prilog 1 Sponsorship Terms and Conditions

enc. 2 / prilog 2 program enclosed / program u prilogu

Agreed and accepted as above for and on behalf the Institute for Emergency Medical Aid Kragujevac



Name: Director Gordana Djokic Position: Director

Prihvaćeno i potvrđeno u ime i za račun Zavod za urgentnu medicinsku pomoć Kragujevac



Ime: Direktor Gordana Djokic Pozicija: Direktor